



**Histoires de migrations,
histoires de morts
dans la littérature et le
cinéma francophones**

Yannick Boucher
Lilyane Rachédi
Catherine Montgomery
Josiane Le Gall
Catherine Sigouin


SHERPA

Recherche. Immigration. Société.

Terre mère



Image tirée du film Terre mère

Réalisatrice : Louiza Benrezzak
Année de sortie : 2014
Pays : France,
Distributeur : L'Asso du Phoenix
Durée : 52 min
Genre : documentaire

« Moi je veux être incinérée. Le truc c'est qu'apparemment il faut choisir un endroit quand même. Évidemment, je veux être auprès de mon père et de ma mère, c'est clair. Je veux les rejoindre. Je veux être avec eux. Je sais pas trop pourquoi, j'ai juste pas envie d'être toute seule. Au cas où... Même si je suis poussière, peut-être qu'ils se passe un truc derrière... »

Synopsis

« Le dernier voyage ». On l'appelle ainsi, sans se rendre compte que quotidiennement de nombreux corps parcourent des centaines de kilomètres par avion ou par bateau. Très jeune déjà, née en France en Haute-Marne de parents algériens, je me pose la question qui, au-delà de la mort, est aussi celle de mon identité : sur quelle terre vais-je choisir de me faire enterrer? Quel bout de terre m'accueillera? Pour tenter de répondre à ces questions, je décide de « mourir » et d'accompagner fictivement mon corps vers sa dernière demeure, dans ce qui pourrait être un parcours semé d'embûches et de situations parfois étonnantes. À la recherche de la terre où, in fine, le corps pourra enfin reposer. Bienvenue dans ce que seront les funérailles fictives d'une jeune Française d'origine algérienne. ¹

¹ <http://www.lassoduphoenix.com/terre-m-re>

Enjeux soulevés, thèmes traités et réflexions

Enjeux identitaires, culturels et religieux (rapatriements et inhumation)

- Enjeux des rites : l'aspect du maintien ou de l'adaptation (pays d'émigration et d'immigration);
- Enjeux de mémoire (généalogique, historique, etc.) et leurs fonctions possibles (ex.: réconciliation, reconstruction);
- Enjeux d'appartenances (reconnaissance et intégration) ;
- Rapport au territoire, à la filiation : reposer auprès des ancêtres, de la famille, de la terre sacrée.

Enjeux administratifs, financiers et juridiques

- Aspects qui entravent une certaine mobilité des cadavres;
- Éléments qui entravent l'inhumation au pays d'accueil (ex. : cimetière et demande de terrain confessionnel, achat de parcelle de terrain à des industries funéraires).

Défis reliés à la gestion de la diversité culturelle et religieuse pour les pays d'immigration.

Pistes pour des discussions

- Le choix du lieu de sépulture fait-il partie des interrogations des enfants d'immigrants (2e génération)?
- Quels sens prennent ces choix pour les générations issues de l'immigration? Quelles significations?
- À quels obstacles doivent faire face les immigrants pour se faire inhumer selon leurs dernières volontés au pays d'accueil? Et pour rapatrier leur dépouille au pays d'origine? Et quelles stratégies ont-ils développées?

Mots-clés : rapatriement, lien intergénérationnel, transmission, identité

Remerciements :

SHERPA, Institut Universitaire au regard des communautés ethnoculturelles du CIUSSS du Centre-Ouest-de-l'île-de-Montréal
Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH)

Centre de recherche SHERPA, CIUSSS du Centre-Ouest-de-l'île-de-Montréal
7085 Hutchison, Montréal, Qc., H3N 1Y9

Titre : Histoires de migrations, histoires de morts dans la littérature et le cinéma francophones

Auteurs : Yannick Boucher, Lilyane Rachédi, Catherine Montgomery, Josiane Le Gall, Catherine Sigouin

Révision linguistique : Suzanne Perrault, étudiante au premier cycle en linguistique à l'Université du Québec à Montréal, suzanneperrault2014@gmail.com

Graphisme et mise en page : Andréanne Boisjoli



ISBN XXXXXXXXXXXXXXXXXX (en ligne)

Dépôt légal - Bibliothèque et archives du Canada, 2016

Dépôt légal - Bibliothèque et archives nationales du Québec, 2016

© 2016 Centre de recherche SHERPA, CIUSSS du Centre-Ouest-de-l'île-de-Montréal

Table des matières

Objectifs et stratégies de recension 5

Films

- Les messagers 8
- Droit du sol / Ici ou là-bas 9
- Cendres 10
- Europolis 11
- Littoral 12
- La place du corps 13
- La pirogue 14
- Le voyage dans la boîte 15
- Chacun sa vie 16
- Terre mère 17
- Donne-moi la main 18
- Voyage en Chine 19
- Voyage en France 20

Romans

- Mon pays étranger 22
- Mon miel, ma douceur 23
- Refuges 24
- Le meilleur des jours 25
- Les ensorcelés 26
- Eldorado 27
- Bienvenue à Calais 28

Objectifs et stratégies de recension

Pourquoi puiser dans un corpus cinématographique et littéraire pour aborder ce sujet ?

Nous présentons dans cet écrit un corpus tiré de l'univers cinématographique et littéraire qui traite de la mort en contexte de migration. Le sujet de la mort articulée à la migration est un sujet vaste, complexe et encore trop peu documenté au Canada. L'Europe a davantage étudié ces questions (exemples de thèmes : rapatriement des dépouilles des immigrants dans le pays d'origine, aménagement, délocalisation et « transnationalisation » des pratiques rituelles funéraires, gestion de la diversité dans les lieux de sépulture, dans les organisations et dans les structures, aspects des contextes religieux, culturels et sociojuridiques des services et des politiques reliés à la mort en contexte de migration, etc.).

Les productions de l'univers des arts et de la culture ont souvent amené dans l'espace public des récits et des scénarios qui rendent visible cette problématique de la mort croisée à celle de la migration.

Cette recension, loin d'être exhaustive, s'engage, à l'extérieur des productions universitaires, à partager des œuvres cinématographiques et littéraires traitant de la problématique de la mort en contexte de migration.

Nous pensons que les œuvres tirées de ces univers privilégiés témoignent des phénomènes sociaux, constituent de véritables « espaces tiers » susceptibles d'engendrer des connaissances utiles et per-

mettent aussi de nourrir une réflexion autre. En fait, nous pensons que les artistes arpentent par d'autres voies le sujet de la mort en contexte migratoire. Ils s'évertuent à leurs manières à nous raconter des histoires de morts en migration. Ces histoires de migration, qu'elles soient réelles, ou (re) construites dans la littérature et dans le cinéma, sont de fabuleuses sources d'information et des outils potentiels de formation. Ces œuvres sont ainsi « déposées » auprès d'un public lecteur ou spectateur qui peut s'appropriier librement les problématiques révélées, mais ce public ne peut échapper ensuite au statut de témoin. Il ne reste que « l'action et la volonté politique » (propos tiré de l'entrevue avec Laetitia Tura, réalisatrice de *Les Messagers*, avril 2016). L'objectif spécifique de l'élaboration des fiches « Histoires de migrations, histoires de morts dans la littérature et le cinéma francophone », est donc de proposer des films et des romans qui serviront de médium interculturel pour informer les praticiens en premier lieu, mais aussi les chercheurs, étudiants, et citoyens, des mythes et réalités de la mort en contexte migratoire.

Quelle a été notre méthodologie de travail ?

Nous n'avons pas voulu à priori limiter notre recherche à une période historique donnée, mais nous avons plutôt voulu en élargir les critères afin d'obtenir une vue d'ensemble de la problématique. L'étendue des résultats recueillis nous a cependant convaincus qu'un choix s'impo-

sait. Par souci de cohérence et de pertinence, nous avons donc décidé de nous concentrer sur la période contemporaine de la problématique de la mort en contexte de migration, c'est-à-dire du début des années 80 à aujourd'hui. De multiples ressources, à la fois composites et disparates, ont par ailleurs été mobilisées pour la réalisation de cette recension (période de janvier à mars 2016). Si les bases de données, dictionnaires et revues spécialisées ne furent pas des ressources très concluantes, les moteurs de recherche généralistes des diverses bibliothèques universitaires, conjugués à une stratégie de recherche par thématiques croisées, auront été nettement plus bénéfiques quant à la qualité des résultats recueillis pour cette recension. Au total, 80 œuvres ont été recensées.

Stratégie de présentation : pourquoi une présentation sous forme de fiches ?

Nous présentons ici 20 productions au total, comme des récits qui rendent visibles et audibles les expériences des immigrants. Celles-ci peuvent faire écho aux constats tirés de la littérature grise, mais peuvent aussi les devancer, voire amorcer une réflexion sur les problématiques. La stratégie de présentation sous forme de fiches se veut conviviale, simple et surtout très synthétique pour permettre au lecteur de se faire rapidement une idée des sujets traités dans l'œuvre. Le lecteur peut donc juger aisément de la pertinence de la production en fonction de ses intérêts personnels.

Les œuvres sélectionnées apparaissent donc sous forme de fiches synthèses comprenant chacune quatre sections. Tout d'abord, le titre et les références permettent de situer l'œuvre (années de production, réalisation, etc.), tandis que les résumés (ou synopsis) offrent une vue d'ensemble, un aperçu de l'œuvre. Par la suite, nous présentons les enjeux soulevés, les thèmes traités dans l'œuvre et une partie réflexive soulève et propose certaines pistes qui peuvent faire l'objet de discussions. Finalement, une dernière partie propose des mots-clés et un lien Internet afin de repérer facilement l'œuvre.

BONNE LECTURE ET BON CINÉMA !!!!

